



# THE TRAILING SPOUSE

## Die mitgeschleppte Ehefrau

\_Eine Diskussionrunde mit Frauen, die ihr altes Leben oder ihre Karriere aufgegeben haben, um ihrem Mann aus beruflichen Gründen in ein anderes Land zu folgen

\_A discussion with women who have given up their previous life or career in order to follow their husband or partner in another country because of a work assignment

**MONTAG, 16. MAI 2011**

**18:30–20:30**

Der Begriff Trailing Spouse beschreibt eine Person, die dem Lebenspartner oder Ehemann aufgrund beruflicher Veränderungen ins Ausland folgt. Der Begriff wird oft in Verbindung gebracht mit Auslandsanstellungen im privaten und öffentlichen Bereich sowie dem diplomatischen/militärischen Dienst oder einer akademischen Karriere, wo es üblich ist, Mitarbeiter ins Ausland zu versetzen oder zu berufen.

\_Die Trailing Spouse möchte nicht als selbstverständlich wahrgenommen werden, sie möchte Anerkennung. Oft bleiben diese Frauen alleine, sie planen, packen und bereiten alles für den neuen beruflichen Abschnitt des Partners vor. Viele von ihnen geben ihre Karriere auf und stehen dann im Hintergrund. Passive Verfügbarkeit, so könnte man ihren neuen Job beschreiben. Viele Leute glauben, dass eine Auslandsversetzung ein ewiger Urlaub wäre, aber die Realität sieht anders aus.

\_Im Rahmen dieser Diskussion möchten wir auf die Schwierigkeiten und Herausforderungen eingehen und bestehende Instrumente und Möglichkeiten der Verbesserung aufzeigen.

\_Wir freuen uns auf Ihre persönlichen Erfahrungen und Ideen!

The term Trailing Spouse is used to describe a person who follows his or her life-partner to another country because of a work assignment. The term is often associated with people involved in an expatriate position within the private sector, a diplomatic, military, or international organisations or in academia, where the employer regularly re-assigns their employees to new locations.

\_But the Trailing Spouse doesn't want to be taken for granted. She wants to be appreciated and recognised for what she is doing. Often they are left alone with planning, packing, and preparing everything around the new working-life of the partner. Some of them give up their careers and never amount to much. Passive availability is sometimes their new job description. Many people consider that an overseas assignment is like a long lasting vacation, but in reality that isn't so.

\_Through this discussion we will focus on the main difficulties, challenges and existing tools and possibilities for improving the life of the Trailing Spouse, in Zürich or anywhere else.

\_Your personal experience and ideas are fully welcome!

### **moderierte Gesprächsrunde auf Deutsch und Englisch**

mit Elisabeth Giovanoli, Publizistin & Kommunikationswissenschaftlerin (Wien) und Pepa Echanove, Journalistin (Madrid)

Eintritt mit Apéro: Fr. 20.- Maximal 20 Teilnehmerinnen / Maximum 20 participants

Anmeldung an: [e-giovanoli@bluewin.ch](mailto:e-giovanoli@bluewin.ch), [echanove@glattnet.ch](mailto:echanove@glattnet.ch)

[www.thinktandem.com](http://www.thinktandem.com)

Ein Angebot der Sozialen Dienste  
Sozialdepartement

Stadt Zürich  
Zentrum Karl der Grosse  
Kirchgasse 14  
8001 Zürich

Tel. 044 266 85 00  
Fax 044 266 85 19  
[www.stadt-zuerich.ch/karldergrosse](http://www.stadt-zuerich.ch/karldergrosse)